

Nº 19

Año: 1975

Título genérico: **CORALES PARA UNA NOCHE DE PAZ**

Títulos individualizados: subtítulos y subnúmeros en el disco

- 16 (1) CAMPANAS DE NAVIDAD (melodía popular alemana)
- 16 (2) DIN, DAN, DON (Jingle bells, popular en América)
- 16 (3) ABETO AZUL (melodía popular en Alemania)
- 16 (4) VARIACIONES SOBRE UN NOËL POPULAR FRANCÉS
- 16 (5) ADESTE FIDELES (himno litúrgico)
- 16 (6) UNA PANDERETA SUENA (villancico tradicional)
- 16 (7) NO LLORÉIS, MIS OJOS (melodía popular tradicional)
- 16 (8) OH BELÉN (P. Donostia, popularizado)
- 16 (9) EL RAMO DE NAVIDAD (popular, recogida en Zamora)
- 16 (10) EL SANTO Y LA VIRGEN (popular, recogida en Zamora)
- 16 (11) LOA DE NAVIDAD (popular en Aliste (Zamora))

Género: Vocal: coros unisonales y polifónicos y conjunto instrumental

Melodías populares seleccionadas por Miguel Manzano

Arreglos armónicos y corales (4 y 5 voces mixtas) **de Miguel Manzano**

Arreglos instrumentales y dirección coral: Miguel Manzano

Interpretación vocal: Grupo Voces de la Tierra

Interpretación instrumental: *órgano:* Antonio Lorenzo; *guitarra:* Tasio de la Rosa; *bajo:* Gregorio Fernández; *percusión y flauta de pico:* Fabri Prieto

Grabación: Equipo de grabación del sello DP

Lugar y fecha: Iglesia románica de La Magdalena (Zamora), 1975

Supervisión y asistencia en la grabación: **José Pagán**

Sello discográfico: Discoteca Pax, 1974

Comentario:

Este disco recoge, no todas, sino la mayor parte de las obras que integraron el programa de los tres conciertos que en días sucesivos interpretó el grupo *Voces de la Tierra* en la iglesia románica de La Magdalena, en la Navidad de 1975, y al año siguiente en la iglesia de San Andrés. Todos los arreglos corales e instrumentales los compuse expresamente para estos recitales, que tuvieron una acogida amplísima, con llenos en los dos recintos.

Mi intención fue ofrecer una muestra de músicas navideñas diferente de las que por entonces se estaban adueñando del ambiente musical de estas fiestas. Por una parte las dos o tres decenas de villancicos, populares (*La Marimorena*) o de autor (*Los peces en el río*) que habían ido quedando como muestra estereotipada, muy falsa, degradada, del verdadero repertorio tradicional, tan rico, variado y bello. Este repertorio, que podríamos llamar 'de superficie comercial', pues a menudo servía de fondo para la publicidad de productos vendibles, navideños o simplemente regalos, inundaba ya por entonces todos los medios de difusión, sobre todo la televisión, y amenazaba, ya por entonces (hoy lo ha conseguido completamente) con terminar con la verdadera tradición popular, imponiéndose a ella y reduciéndola a unos arquetipos vulgares y vulgarizados.

Por otra parte quise a la vez salir al paso de una práctica coral también simplificadora y tónica que reducía los programas de los conciertos (me refiero, evidentemente, no a coros profesionales, que tampoco abundaban, sino a los coros de aficionados que surgían a impulsos de directores voluntariosos) a media docena de obras que se presentaban como la flor y nata de la práctica coral navideña, en la que nunca podía faltar *Fun fun fun, No me diréis, María, Hoy ha nacido en Belén, Ay qué lindo, A media noche y en un portal*, y otros parecidos, en recitales siempre rematados por *Noche de Dios y Adeste fideles*, estos dos en unas versiones corales manidas y simples y poco trabajadas en las soluciones armónicas.

El estilo de los arreglos es el coral tradicional religioso en la mayor parte de las obras que entraron en el disco. Una de las mejor logradas, a mi juicio, es *No lloréis mis ojos*, cuya armonía a 5 voces permite un enriquecimiento armónico que embellece la elegancia de la melodía. Para el que lleva el título *Variaciones sobre un Noël popular francés* tomé la obra del mismo título del clavecinista, organista y compositor J. F. D'Andrieu (1682-1738). Con unos versos bastante 'decentes', de contenido navideño, escritos por Ignacio Martín Blanco, por entonces miembro del coro, alternando con las variaciones escritas por el francés en el puro estilo del género, el coro va cantando tres estrofas unisonales alternadas con las variaciones al clave, para concluir con un gran coral a 4 en el estilo severo de una cantata. Contrastan con las sonoridades corales que predominan en el disco la inspirada melodía de *El Santo y la Virgen*, cuyo texto en seguidilla chamberga la dota de una singular ligereza, y la encantadora *Loa de Navidad*, del más puro estilo popular alistiano, entonado por el coro femenino unisonal dividido en dos grupos y acompañado por una simple pandereta. *El Din dan don* es la adaptación del americanísimo tema navideño *Jingle Bells*, para el que escribí un arreglo que sigue de cerca el de Ray Conniff en el LP *Christmas with Conniff* (CBS, S-62189). El divertido texto inventado para esta frívola y ligera melodía por Ignacio Martín Blanco es, en este caso, otro de los aciertos de esta antología. Y rematando la primera cara suena el *Adeste fideles*, que poco a poco va tomando cuerpo coral, desde el coro unisonal hasta el despliegue a 5 y 6 voces. Un leve roce de escobillas en la caja y platos, junto con un bajo cantante de hechura jazzística 'profanan' este bello himno litúrgico navideño, que a consecuencia de la reforma gregoriana purista de los solesmensenses perdió su ritmo original, que aquí recupera abiertamente. El resto de las piezas del programa cantado en el concierto de La Magdalena, otras cuatro más, no pasó al disco por falta de espacio temporal.

CORALES PARA UNA NOCHE DE PAZ

NAVIDAD CON «VOCES DE LA TIERRA»

Cara A

- 1. CAMPANAS DE NAVIDAD**
Del folclore alemán. Coro a 4 v. m. y cuarteto instrumental 2'33"
- 2. DIN, DAN, DON**
Del folclore inglés. Coro a 5 v. m. y cuarteto instrumental 4'00"
- 3. NOCHEBUENA, NOCHEBUENA**
Armonización de P. J. I. Prieto, S. J. Instrumentación de M. Manzano 3'48"
- 4. ABETO AZUL**
Del folclore alemán. Coro a 4 v. m. y cuarteto instrumental 3'01"
- 5. VARIACIONES SOBRE UN NOËL POPULAR FRANCÉS**
Unisono y coro a 4 v. m. Armonización e instrumentación de M. Manzano a partir de las variaciones de J. F. D'Andrieu 3'55"
- 6. ADESTE FIDELES**
Coro a 4 v. m. y cuarteto instrumental. De la liturgia 3'00"

Cara B

- 1. UNA PANDERETA SUEÑA**
Del folclore español. Coro a 4 v. m. y cuarteto instrumental 2'18"
- 2. EL RAMO DE NAVIDAD**
Del folclore zamorano. Coro femenino unisonal y ritmo 4'50"
- 3. NO LLOREIS, MIS OJOS**
Coro a 5 v. m. y cuarteto instrumental. Del folclore popular castellano 4'10"
- 4. EL SANTO Y LA VIRGEN**
Del folclore zamorano. Coro mixto unisono, órgano y ritmo 3'20"
- 5. LOA DE LA NAVIDAD**
Del folclore zamorano. Coro mixto unisono y órgano 3'00"
- 6. OH, BELEN**
Del folclore popular vasco. Coro a 4 v. m. y cuarteto instrumental 3'02"

Interpretes: VOCES DE LA TIERRA
Cuarteto instrumental: órgano electroacústico, electrobajo, guitarra eléctrica, percusión y batería.
Dirección, armonización e instrumentación a cargo de MIGUEL MANZANO.
Adaptaciones líricas para las melodías zamoranas a cargo de IGNACIO MARTÍN.
Directores de grabación: José Pagés - Tema de sesión: Enrique Díaz Nájiz.
Fotografías: Juan Miguel Sánchez.



El grupo instrumental VOCES DE LA TIERRA, de origen alemán, tiene en este disco de Navidad un programa de Navidad con un espíritu de serenidad y sencillez. A partir de la línea musical de Miguel Manzano y algunas piezas, el grupo ha creado una serie de melodías de carácter íntimo y de la sencillez de un recital íntimo, con lo que se gana mucho más al cantar la sencillez de la expresión musical.

Por VOCES DE LA TIERRA se presenta también un tema de Navidad, el «Abeto azul», con el que se quiso aludir al espíritu de un espíritu festivo y sencillo. En esta ocasión, el grupo instrumental VOCES DE LA TIERRA, con un espíritu festivo y sencillo, presenta un tema de Navidad, el «Abeto azul», con el que se quiso aludir al espíritu de un espíritu festivo y sencillo. En esta ocasión, el grupo instrumental VOCES DE LA TIERRA, con un espíritu festivo y sencillo, presenta un tema de Navidad, el «Abeto azul», con el que se quiso aludir al espíritu de un espíritu festivo y sencillo.

Este es, seguramente, el tema de Navidad más conocido de la gran tradición de VOCES DE LA TIERRA, un tema que se ha convertido en un tema de Navidad. Este es, seguramente, el tema de Navidad más conocido de la gran tradición de VOCES DE LA TIERRA, un tema que se ha convertido en un tema de Navidad.

En el programa también se ha incluido un tema de Navidad, el «El Santo y la Virgen», un tema que se ha convertido en un tema de Navidad. Este es, seguramente, el tema de Navidad más conocido de la gran tradición de VOCES DE LA TIERRA, un tema que se ha convertido en un tema de Navidad.

Por último, el programa también incluye un tema de Navidad, el «Loa de Navidad», un tema que se ha convertido en un tema de Navidad. Este es, seguramente, el tema de Navidad más conocido de la gran tradición de VOCES DE LA TIERRA, un tema que se ha convertido en un tema de Navidad.




Enrique Jardiel Poncela, 4 MADRID 16

Y - 745